

2. Jätta Rumeenia kohtukulud tema enda kanda ja mõista temalt välja Euroopa Komisjoni kohtukulud.

<sup>(1)</sup> ELT C 329, 16.8.2021.

---

**Euroopa Kohtu (seitsmes koda) 1. augusti 2022. aasta otsus – Petrus Kerstens versus Euroopa Komisjon**

**(Kohtuasi C-447/21 P) <sup>(1)</sup>**

**(Apellatsioonkaebus – Avalik teenistus – Distsiplinaarmenetlus – Abitaotlused – Rahuldamata jätmine – Otsuste elektrooniliselt teatavaks tegemine – Tühistamishagi – Hagi esitamise tähtaeg – Tähtaja algus – Hilinenult esitatud hagi)**

(2022/C 359/11)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

**Pooled**

Apellant: Petrus Kerstens (esindaja: advokaat C. Mourato)

Teine menetlusosaline: Euroopa Komisjon (esindaja: T. S. Bohr)

**Resolutsioon**

1. Jätta apellatsioonkaebus rahuldamata.
2. Jätta Petrus Kerstensi kohtukulud tema enda kanda ja mõista temalt välja Euroopa Komisjoni kohtukulud.

<sup>(1)</sup> ELT C 431, 25.10.2021.

---

**Euroopa Kohtu (neljas koda) 14. juuli 2022. aasta otsus (Högsta domstoleni eelotsusetaotlus – Rootsi) – CC versus VO**

**(Kohtuasi C-572/21) <sup>(1)</sup>**

**(Eelotsusetaotlus – Kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine kohtuasjades, mis on seotud abieluasjade ja vanemliku vastutusega – Vanemlik vastutus – Määrus (EÜ) nr 2201/2003 – Artikli 8 lõige 1 ja artikli 61 punkt a – Üldine kohtualluvus – Perpetuatio fori põhimõte – Lapse hariliku viibimiskoha üleviimine kohtumenetluse ajal Euroopa Liidu liikmesriigist kolmandasse riiki, mis on Haagi 1996. aasta konventsiooni osalisriik)**

(2022/C 359/12)

Kohtumenetluse keel: rootsi

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Högsta domstolen (Rootsi kõrgeim kohus)

**Põhikohtuasja pooled**

Kaebuse esitaja: CC

Vastustaja: VO

**Resolutsioon**

Nõukogu 27. novembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 2201/2003, mis käsitleb kohtualluvust ning kohtuotsuste tunnustamist ja täitmist kohtuasjades, mis on seotud abieluasjade ja vanemliku vastutusega, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1347/2000, artikli 8 lõiget 1 koostoimes selle määruse artikli 61 punktiga a tuleb tõlgendada nii, et liikmesriigi kohus, kes lahendab vanemlikku vastutust puudutavat kohtuasja, ei säilita artikli 8 lõike 1 alusel saadud kohtualluvust selle vaidluse lahendamiseks, kui lapse harilik viibimiskoht on menetluse käigus õiguspäraselt üle viidud sellisesse kolmandasse riiki, mis on Haagis 19. oktoobril 1996. aastal sõlmitud vanemliku vastutuse ja lastekaitsemeetmetega seotud kohtualluvust, kohaldatavat seadust, tunnustamist, kohtuotsuste täitmist ja koostööd käsitleva konventsiooni osalisriik.

(<sup>1</sup>) ELT C 481, 29.11.2021.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 1. augusti 2022. aasta otsus (Tribunal da Relação de Évora eelotsusetaotlus – Portugal) – kriminaalasi järgmise isiku suhtes: TL**

(Kohtuasi C-242/22 PPU) (<sup>1</sup>)

*(Eelotsusetaotlus – Eelotsuse kiirmenetlus – Õigusalane koostöö kriminaal-asjades – Direktiiv 2010/64/EL – Õigus suulisele ja kirjalikule tõlkele – Artikli 2 lõige 1 ja artikli 3 lõige 1 – Mõiste „oluline dokument“ – Direktiiv 2012/13/EL – Õigus saada kriminaalmenetluses teavet – Artikli 3 lõike 1 punkt d – Kohaldamisala – Riigisisesse õigusesse üle võtmata jätmine – Vahetu õigusmõju – Euroopa Liidu põhiõiguste harta – Artikkel 47 ja artikli 48 lõige 2 – Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioon – Artikkel 6 – Vanglakaristuse mõistmine, millest on süüdlane tingimisi vabastatud allutamise käitumiskontrollile – Käitumiskontrolliga kaasnevate kontrollnõuete rikkumine – Olulise dokumendi tõlkimata jätmine ja tõlgi puudumine selle koostamise juures – Karistuse täideviimise peatamise tühistamine – Tühistamist käsitlevate menetluskäitumise dokumendi tõlkimata jätmine – Tagajärjed tühistamise kehtivusele – Menetlusnormi rikkumine, mille tagajärg on suhteline tühisus)*

(2022/C 359/13)

Kohtumenetluse keel: portugali

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Tribunal da Relação de Évora

**Põhikohtuasja kriminaalmenetluse pool**

TL

menetluses osales: Ministério Público

**Resolutsioon**

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. oktoobri 2010. aasta direktiivi 2010/64/EL õiguse kohta suulisele ja kirjalikule tõlkele kriminaalmenetluses artikli 2 lõiget 1 ja artikli 3 lõiget 1 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. mai 2012. aasta direktiivi 2012/13/EL, milles käsitletakse õigust saada kriminaalmenetluses teavet, artikli 3 lõike 1 punkti d koostoimes Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikliga 47 ja artikli 48 lõikega 2 ning tõhususe põhimõttega tuleb tõlgendada nii, et nendega on vastuolus riigisisese õigusnormid, mille kohaselt peab nende direktiivide sätetega ette nähtud õiguste omanik nende rikkumisele tuginema kindla tähtaja jooksul, mille möödumisel see õigus lõpeb, kui see tähtaeg hakkab kulgema juba enne, kui asjaomast isikut on tegelikult teavitatud keeles, mida ta räägib või mõistab, ühelt poolt tema õiguse suulisele ja kirjalikule tõlkele olemasolust ja ulatusest ning teiselt poolt asjasse puutuva olulise dokumendi olemasolust ja sisust ning sellega seotud tagajärgedest.

(<sup>1</sup>) ELT C 257, 4.7.2022.